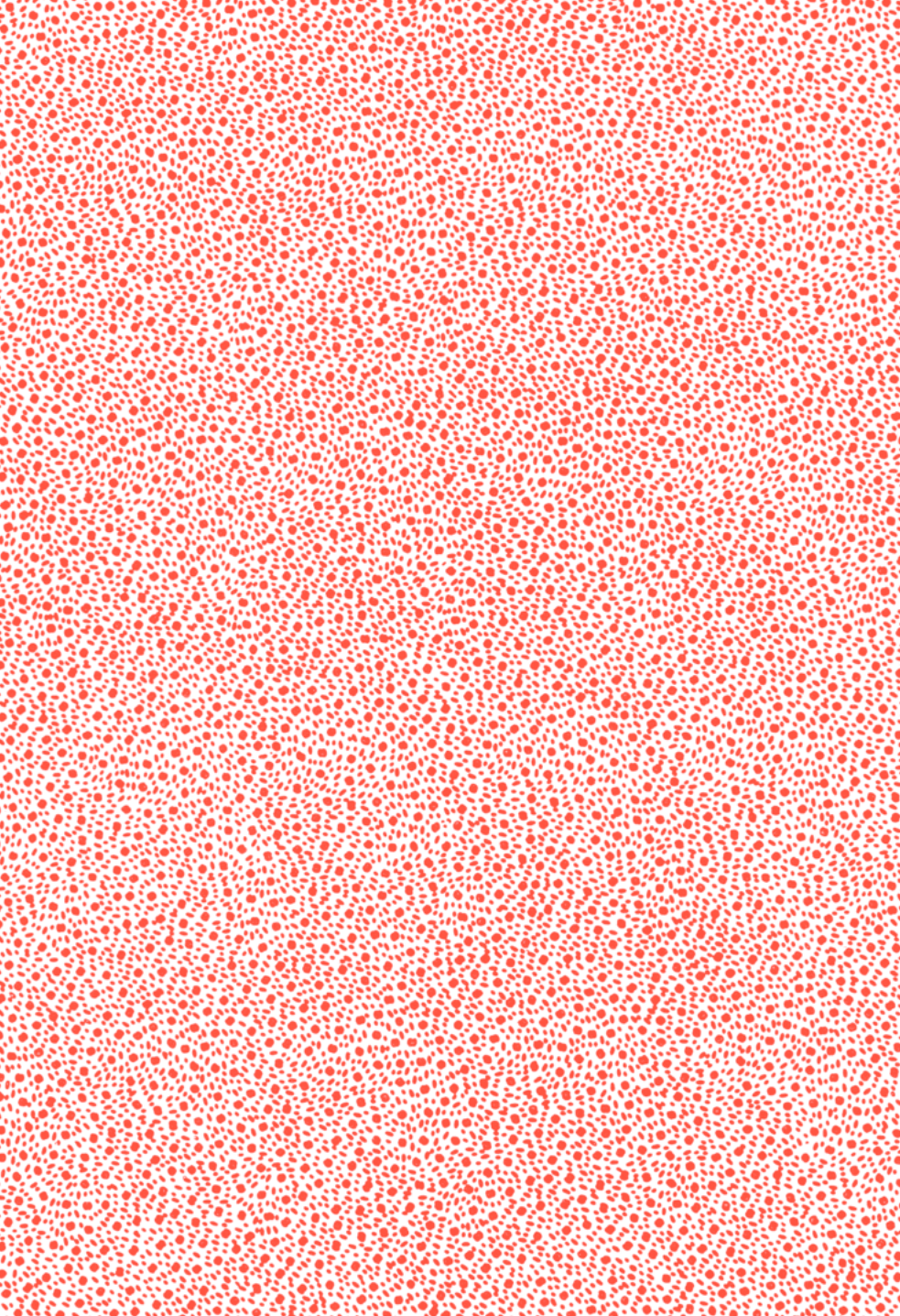


# Académie *vivante* I



Bétonsalon  
Centre d'art et de recherche



L'Académie vivante est un nouveau laboratoire de recherche expérimental implanté pendant trois ans au sein de l'unité d'Épigénétique et Destin Cellulaire (CNRS / Paris Diderot), conçu en collaboration avec Bétonsalon – Centre d'art et de recherche.

Chaque semestre un artiste est invité à diriger le laboratoire autour d'une thématique de recherche. Entourés d'une équipe constituée pour le semestre, les artistes bénéficient d'un accès privilégié aux laboratoires et dirigent un programme expérimental d'enseignement conçu pour les chercheurs, étudiants et le large public.

L'Académie vivante est axée sur l'expérimentation de nouveaux formats pour créer et présenter les savoirs de demain. L'objectif est de partir des riches ressources préexistantes au sein du campus de l'Université Paris-Diderot pour proposer, à travers des approches créatives et innovantes, de nouveaux espaces collaboratifs de réflexivité sur la société. Il ne s'agit pas seulement de proposer une rencontre entre l'art et les sciences, mais de permettre une plus grande mutualisation des outils et méthodologies de savoirs, de questionner nos rapports à la hiérarchisation des connaissances et d'appréhender la transdisciplinarité, l'art et les technologies comme des leviers pour penser les sciences de demain.

L'Académie vivante (*Living Academy*) is a new experimental research laboratory established for three years in the Epigenetics and Cell Fate unit (CNRS / Université Paris Diderot), in collaboration with Bétonsalon – Center for Art and Research.

Twice annually, l'Académie vivante invites an artist to research a theme of their choice. Over a period of two to six months, each artist develops their thematic with a temporary team. The artists have access to additional laboratories of the sciences to lead an experimental educational program designed for researchers, students, and a broader audience.

## Académie vivante

L'Académie vivante is focused on new formats of experimentation, on creating and presenting the knowledge of tomorrow. The goal is to start from the rich resources this campus has to offer, and through creative and innovative approaches, develop new collaborative spaces of reflection on society. Not only is this to propose an encounter between the arts and sciences, but to allow a greater sharing of tools and research methodologies, to question our relationship to hierarchies of knowledge and understanding transdisciplinarity, art, and technology act as levers to imagine a science of tomorrow.

## Comité de pilotage Steering committee

Jonathan Weitzman, directeur  
du projet Académie vivante —  
Pauline Andreu, Labex Who am I ?  
— Mélanie Bouteloup, directrice  
Bétonsalon - Centre d'art et de  
recherche — Mélanie Mermod,  
responsable des programmes,  
Bétonsalon - Centre d'art et de  
recherche — Sara Thornton,  
Intelligence et Innovation Culturelle  
— Emmanuelle Fabre, Biologie et  
Dynamique des Chromosomes,  
CNRS UMR 7212, INSERM U944,  
IUH Hopital Saint Louis.

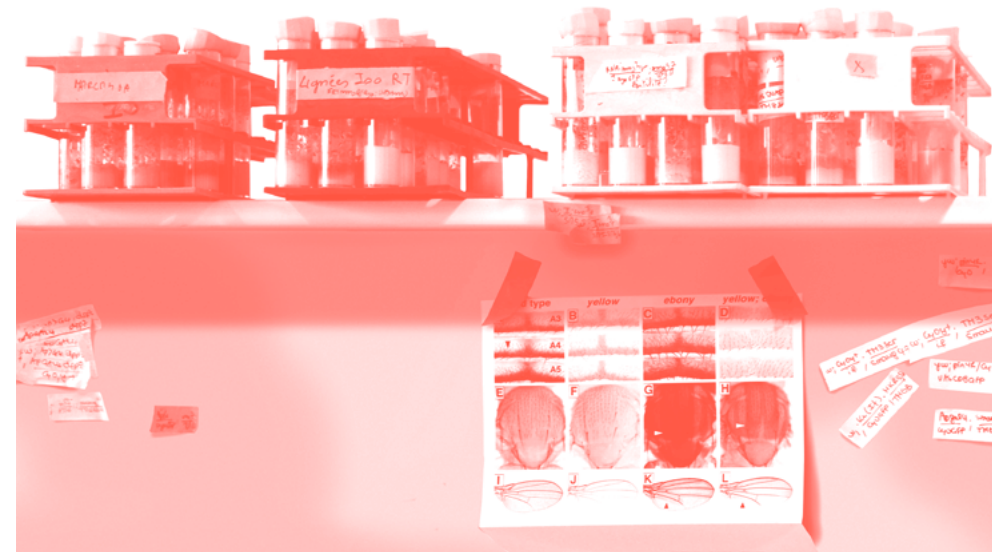
*Jonathan Weitzman, project  
manager for the Académie vivante  
Pauline Andreu, Labex Who am I ?  
— Mélanie Bouteloup, director  
Bétonsalon - Center for Art and  
Research — Mélanie Mermod, head  
of programs Bétonsalon - Center  
for Art and Research — Sara  
Thornton, Intelligence et Innovation  
Culturelle — Emmanuelle  
Fabre, Biology and dynamic of  
chromosomes, CNRS UMR 7212,  
INSERM U944, IUH Hopital  
Saint Louis.*

Plus d'informations sur  
/For more information

[www.betonsalon.net](http://www.betonsalon.net)

À droite : Institut Jacques Monod,  
équipe évolution des drosophiles  
/ Jacques Monod Institut,  
team evolution of *Drosophila*

Académie  
vivante



**Cours de travaux pratiques  
practical sessions**

10 sessions

Le TP Hors-les-murs de l'Académie vivante s'adresse à une trentaine d'étudiants en niveau Master, tous curriculum confondus. Le but est de nourrir leur cursus universitaire avec la possibilité d'expérimenter de nouveaux formats de réflexions pour présenter les savoirs en sciences à travers une approche artistique et transdisciplinaire innovante.

*The artist will lead a course for a group of masters students from the University of Paris-Diderot as part of their academic program. The objective is to foster their university studies with the possibility of experimenting with new reflexive formats to present scientific knowledge through an artistic, and innovative, transdisciplinary approach.*

La session 1 de l'Académie vivante est dirigée par les artistes Melissa Dubbin & Aaron S. Davidson. Ils ont souhaité prendre comme thématique de recherche la notion de « métabolisation » et ce qu'elle implique autant dans le champ de l'art que de l'épigénétique.

*Session 1 of Académie vivante was directed by Melissa Dubbin and Aaron S. Davidson. The research theme chosen by the artists negotiated the concept of "Metabolism" and considered what it implied in art and scientific disciplines by means of an epigenetic trajectory.*

**One week workshop**

Le workshop prend la forme d'un programme pluridisciplinaire dense d'enquêtes et d'échanges entre artistes et chercheurs d'horizons variés. Il a été dirigé par l'artiste Otobong Nkanga lors de cette première session.

*The workshop took the form of an intensive multidisciplinary program of investigations and exchanges between artists and researchers from various theoretical horizons. This first session was directed by the artist Otobong Nkanga.*

Suite au workshop, une vingtaine de participants prennent part à l'activation de l'œuvre *Contained Measures of Shifting States* d'Otobong Nkanga présentée au sein de l'exposition « Museum On / Off » au Centre Georges Pompidou à Paris, du 11 avril au 13 juin 2016.

*Following the workshop, twenty participants took part in the activation of the piece *Contained Measures of Shifting States*, by Otobong Nkanga, presented in the exhibition *Museum On / Off* at Centre Georges Pompidou in Paris, from April 11 to June 13, 2016.*

**Séminaire freethinking lab**

5 sessions

Le premier séminaire de l'Académie vivante invite à explorer à travers diverses approches et disciplines scientifiques le phénomène d'émergence de nouvelles pensées, de formes ou de comportements innovants, de changement de paradigme. Il a été dirigé par Emmanuelle Fabre (Responsable de Laboratoire Biologie et Dynamique des Chromosomes, IUH Hôpital Saint-Louis/CNRS).

*For the first session of Académie vivante, the seminar program invited participants to explore, through various approaches and scientific disciplines, the phenomenon of emerging, new thoughts, of innovative forms and behaviours, and of changing paradigms. It was directed by Emmanuelle Fabre (Laboratory Manager of Biology and Dynamics of Chromosomes, INSERM / CNRS).*

**Séance 1** « La Pollinisation des idées : tentatives de mesure des états transitoires de l'artiste Otobong Nkanga » à Bétonsalon — Centre d'art et de recherche.

**Séance 2** « Psychoanalyse et émergence de la pensée propre » à la Bibliothèque Inter-Universitaire de Médecine (BIUM) avec Jérémie Sinzelle (psychiatre et psychanalyste, Paris).

**Séance 3** « L'art, la science et l'innovation... en cuisine » à Bétonsalon — Centre d'art et de recherche, avec Christophe Lavelle (CNRS / Muséum National d'Histoire Naturelle / ISCC, Paris).

**Séance 4** « L'émergence des comportements à l'échelle des chromosomes », rencontre autour du travail de recherche d'Emmanuelle Fabre (CNRS), à l'INSERM IUH St-Louis.

**Séance 5** « Rupturisme et changements de paradigme dans l'histoire des sciences ». Rencontre de clôture du séminaire au Centre Georges Pompidou.

**Session 1** "The pollination of ideas: Contained Measures of Shifting States by Otobong Nkanga" at Bétonsalon — Center for Art and Research.

**Session 2** "Psychoanalysis and the Emergence of Autonomous Thought" at the Bibliothèque Inter-Universitaire de Médecine (BIUM) with Jérémie Sinzelle (psychiatrist and psychoanalyst, Paris).

**Session 3** "The relationship between science, art, innovation, and cooking" at Bétonsalon — Center for Art and Research, with Christophe Lavelle (CNRS / Muséum National d'Histoire Naturelle / ISCC, Paris).

**Session 4** "The emergence of behavior at the chromosome level" meeting around the research work of Emmanuelle Fabre (CNRS) at the INSERM IUH Saint-Louis.

**Session 5** "Rupture and change in the paradigm of history of sciences" seminar closing session at Centre Georges Pompidou.

**Cette première session de l'Académie vivante a également donné lieu à plusieurs événements complémentaires :**

***This first session of the Académie vivante also gave rise to several complementary events:***

## **Hackathon « Data and art, expanded »** ***The hackathon "Data and art, expanded"***

pp. 23 - 25

En partenariat avec l'école 42 et l'Ensa Paris-Cergy, ce hackathon réunit de jeunes artistes et codeurs en informatique. Dirigé par l'artiste et poète Franck Leibovici, les équipes transdisciplinaires formées sur place ont travaillé autour de la question d'apparition des bases de données en ligne afin de réfléchir à la représentation des œuvres d'art en dehors de l'espace d'exposition, sur le web.

*In collaboration with the school 42 and Ensa Paris-Cergy, bringing together young artists and coders. Directed by the artist and poet Franck Leibovici, transdisciplinary teams worked on the question of appearance of online databases, to think about the representation of art outside the exhibition space, on the web.*

## **Exposition « Raccourcis et paraboles »** ***Exhibition "Shortcuts and parables"***

p. 26

Bétonsalon — Centre d'art et de recherche et l'Académie vivante invitent les étudiants de l'École des Beaux-Arts de Paris de l'Atelier Claude Closky à concevoir une exposition de leurs travaux dans son espace le temps d'une soirée et d'une journée.

*Bétonsalon — Center for Art and Research invited students from the École des Beaux-Arts de Paris working at the Atelier Claude Closky to conceive an exhibition in its space for an evening and a day.*

## Atelier de transformations scientifiques et artistiques « Breaking bad »

### Workshop "Breaking bad: scientific and artistic transformation"

p. 27

En collaboration avec le Centre d'animation Goscinny, le projet a pour ambition d'introduire des pré-adolescents à la création, questionnements et expérimentation scientifique, via un atelier de trois jours. Le stage prolonge la thématique de l'Académie vivante, conçu par une animatrice étudiante aux Beaux-arts de Paris et un animateur issu d'une formation scientifique à l'Université Paris-Diderot.

*In collaboration with Goscinny Animation Center, the project aimed to introduce preteens to creation, questioning, and scientific experimentation, through a three-day workshop. The course extended the theme of Académie vivante and is designed by a student animator at the École des Beaux-Arts in Paris, with an animator with scientific training at the University Paris-Diderot.*



Institut Jacques Monod, équipe évolution des drosophiles / Jacques Monod Institut, team evolution of *Drosophila*

## Colloque « Miniature et gigantesque conférence cultureindustry 2016 »

### Symposium "Miniature and giant, cultureindustry conference 2016"

Industriels, artistes, chercheurs en sciences et sciences humaines se réunissent pour démontrer les effets vertigineux des changements d'échelle dans les sciences, l'art, la politique, l'industrie, la conception et la data. Colloque à l'Université Paris-Diderot et au Musée des Arts et Métiers. « From tiny genomes to wider art: a genetics-beaux-arts project », intervention de Jonathan Weitzman, Mélanie Mermod et les étudiants de l'Académie vivante.

*Industrialists, artists, researchers, and scientists met to demonstrate the dizzying effects of changing scale, in science, art, politics, industry, design, and data. Symposium at Paris-Diderot University and the Musée des Arts et Métiers of Paris. "From tiny genomes to wider art: a genetics-arts project", intervention by Jonathan Weitzman, Melanie Mermod, and students of the Académie vivante.*



Travaux pratiques avec / Practical sessions with Melissa Dubbin et Aaron S. Davidson, janvier-mars / January-March 2016



Il y a de l'implicite derrière une rencontre, une façon de déchiffrer l'Autre et ses origines à travers des signes et des signaux. Nous essayons de saisir ce qui a laissé sa trace sur le corps assis devant nous.

Ces rencontres ont-elles aussi provoqué une transformation biologique ? À l'avenir, serait-il possible de concevoir cet héritage sous forme de représentations visuelles ; serait-il possible à ceux qui l'ont métabolisée de saisir l'expérience commune de l'œuvre d'art sur le plan biologique ? Où les chercherions-nous, et que pourrions-nous y trouver ? Quelle métamorphose voulons-nous provoquer ? L'expérience d'une œuvre peut-elle avoir un effet pérenne au niveau cellulaire ? L'épigénétique brouille la question de l'inscription des forces à même de produire des formes.

À l'occasion de la première session de l'Académie vivante, nous proposons de reconsidérer, avec les étudiants de l'unité d'Épigénétique et Destin Cellulaire (CNRS / Université Paris Diderot) et les étudiants de l'École Nationale Supérieure d'Arts de Paris-Cergy, les concepts d'influence et de métabolisation des rencontres. Des étudiants spécialistes d'embryologie, science de l'origine de la forme et de la création des identités cellulaires, dialogueront avec de jeunes artistes pour tisser un discours alternatif de l'horizon épigénétique.

Chorégraphies dérivées du code génétique, musique composée par les gènes associés à la schizophrénie, examens des associations de couleurs et de langage, plantes génétiquement modifiées par la musique, conception de jeux mobilisant l'intelligence collective, et enquêtes sur la censure et les états défaillants sont autant de projets produits par les collaborations d'étudiants.

Cette méthodologie du collectif et de la collaboration faisait elle-même partie de l'approche de Dubbin & Davidson pour organiser ces workshops.

**Introduction à la métabolisation**  
par Melissa Dubbin & Aaron S. Davidson

À gauche : Institut Jacques Monod, équipe  
évolution des drosophiles / *Jacques Monod Institut,*  
*team evolution of Drosophila*

There is a subtext underneath an encounter, a way that one is reading the other for signs and signals of what world they come from. We try to understand what has left its mark on the form sitting before us.

Have these encounters left a biological transformation as well? Would it be possible to see these visual representations of inheritance in the future, to see the shared experience of an artwork on a biological level by those who have metabolized it? Where would we look for it, and what might we find? What metamorphosis do we want to provoke? How would this change how we think about form, its presence and temporality? Can the experience of an artwork have an enduring effect on a cellular level? Epigenetics muddles the question of where something is inscribed that has the capacity for producing form.

For the first *L'Académie vivante* (Living Academy) we proposed to consider the concept of influence and the metabolism of encounters together with the students from the Epigenetics and Cell Fate Unit (CNRS / *Université Paris Diderot*) and the *École Nationale Supérieure d'Arts de Paris-Cergy*. Students studying embryology, the study of where form is generated and how cellular identities are formed, were in dialogue with young artists to compose works forming an alternative narrative of the epigenetic landscape.

Choreographies derived from genetic code, music composed from the genes associated with schizophrenia, examinations of color and language associations, genetically modified plants altered by music, collective intelligence game structures, and inquiries into silencing and failed states were all projects produced by the student collaborations. The methodology of collectivity and collaboration itself was part of Dubbin & Davidson's approach to structure these workshops.



Préambule de l'Académie vivante, 11 décembre 2015,  
*Preamble of the Académie vivante, December 11, 2016*

Travaux pratiques avec / *Practical sessions*  
with Melissa Dubbin et Aaron S. Davidson,  
janvier-mars / *January-March 2016*



Témoignages des étudiants  
en Magistère Européen de  
Génétique de l'Université  
Paris-Diderot.

*Reactions of the students  
in the European Masters in  
Genetics program.*

« Les étudiants des Beaux-  
Arts nous ont beaucoup aidé  
à concrétiser nos idées en un  
vrai projet. » Déborah Lévy

« Cela nous apporte  
quelque chose de nouveau et  
d'essentiel selon moi pour  
nous ouvrir l'esprit sur de  
nouvelles choses. Nous  
avons appris à voir " notre  
science " d'un autre œil  
et avec une autre  
approche. » Manon Rivagorda

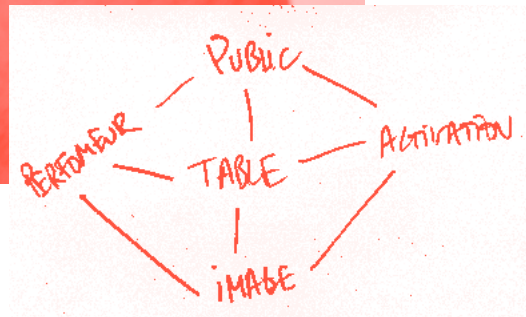
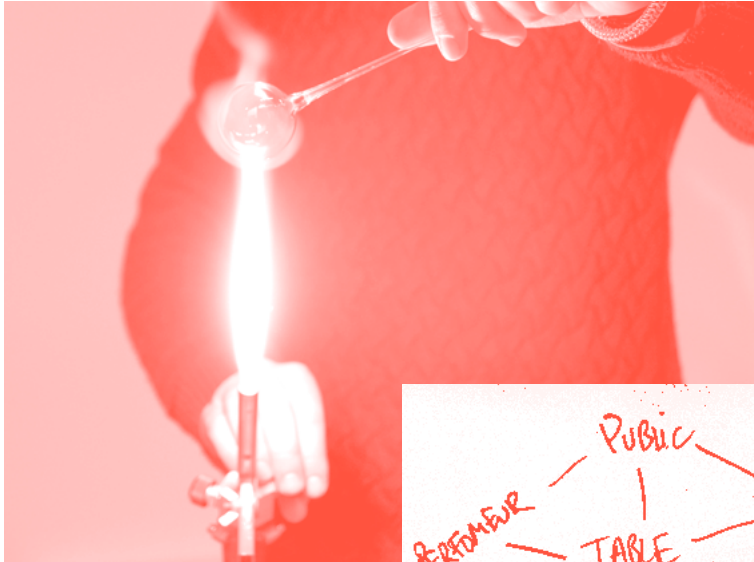
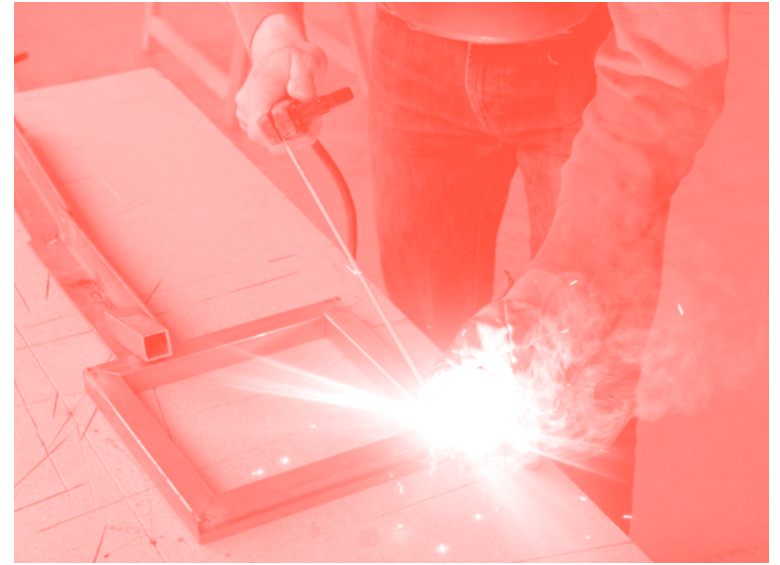
« J'étais enthousiaste,  
puis perdue et finalement  
heureuse ! » Anna Danese

« Ce fut étonnant de suivre  
ce genre de cours en  
génétique. Donc c'est une  
surprise totale. » Marion Onnée

« C'est un nouveau concept  
pour appréhender ce qu'est  
l'épigénétique, de manière  
ludique. » Sandra Riccaldi

Séance de clôture du séminaire  
«Freethinking Lab» au Centre Georges  
Pompidou, 8 juin 2016 / Seminar closing  
session, June 8, 2016







Activation de l'œuvre d'Otobong Nkanga  
au Centre Georges Pompidou,  
avril-juin 2016 / *Activation of Otobong  
Nkanga work at Centre Georges  
Pompidou, April-June 2016*

« Le flux de visiteurs était discontinu. Sur 2h, le temps passe vite.

Un jeune homme plein de malice cherchait à lire un protocole dans mes mouvements (suivre du regard, tourner sur le siège à son rythme).

Sur l'ensemble des interactions, j'ai fait beaucoup de médiation finalement car la question la plus récurrente était « vous faites partie de l'œuvre ? / C'est vous l'artiste ? ». Je pense réfléchir pour la prochaine fois à une réplique pour recentrer l'attention sur les images.

J'étais déstabilisée car j'avais peu d'informations sur celles-ci et la plupart du temps je ne pouvais pas raconter d'histoire précise sur une image particulière. Alors, je parlais de la relation des états transitoires en comparant les images les unes aux autres.

Un conservateur du patrimoine, m'a affirmé que l'art, pour lui, est fait pour figer les choses (une émotion, une image) et que cette œuvre est en totale contradiction avec sa définition de l'art. Il était très pressé et n'avait pas le temps de « s'étendre » sur le sujet, mais il a finalement trouvé tout cela « très intéressant et j'en parlerai à mes collègues pour qu'ils viennent voir ça ». Une question d'un visiteur portait sur le statut des images : « Sont-elles des photographies de l'artiste ? Des œuvres dans l'œuvre ? » -

Une rencontre marquante avec un professeur retraité qui savait que les dunes chantaient car il avait passé deux ans en Afrique - connaissances sur les cultures brûlées et les problèmes d'expansion du désert... »

Témoignage de Elina Chared et son  
activation de l'œuvre d'Otobong Nkanga  
au Centre Georges Pompidou

« Tout d'abord la découverte d'un état



nouveau,  
celui d'être  
assise  
derrière  
la table à  
la place  
d'Otobong,  
c'est un état

transitoire entre celui qui crée  
et celui qui présente. »

« C'est la capacité d'accepter d'être transformé



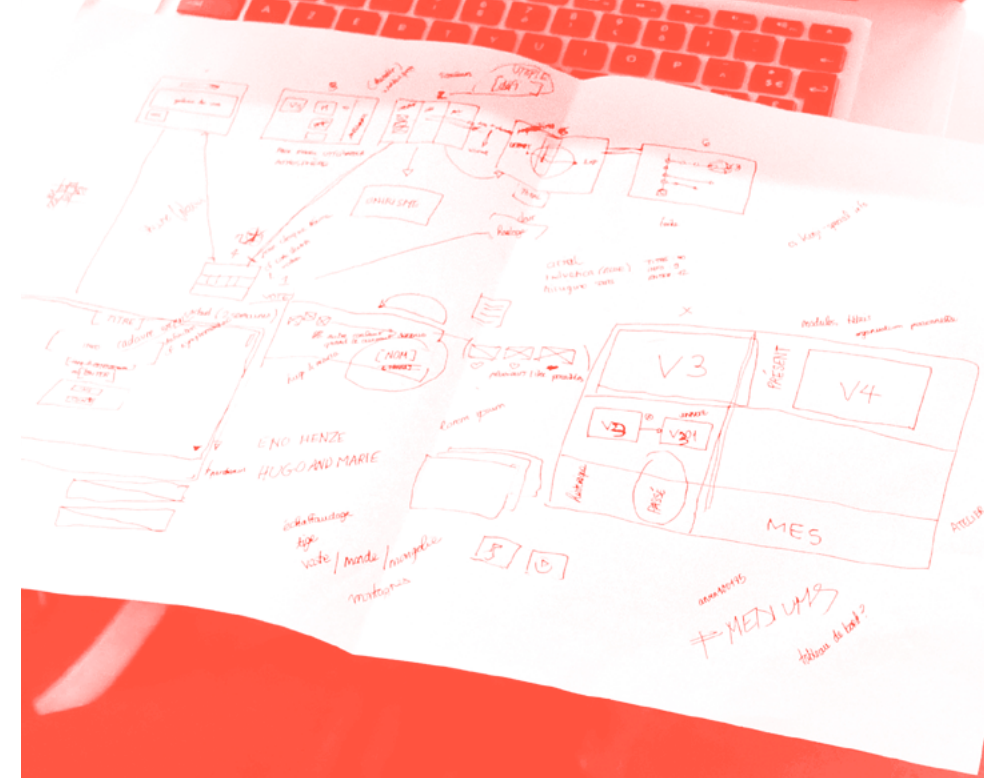
par ce qui peut  
nous arriver,  
que ce soit des  
choses humaines  
ou non humaines,  
des rencontres,  
le climat,  
l'état du monde,

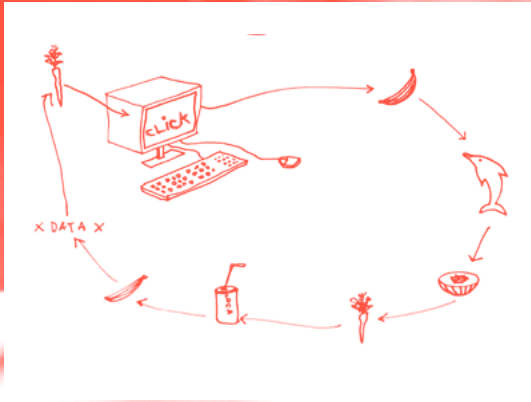
des événements politiques. »

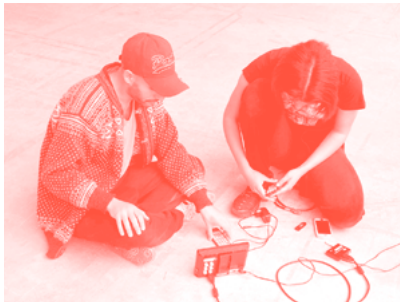
« Je suis chinoise, et maintenant que je suis en



France pour moi  
c'est déjà une  
forme d'état  
transitoire. »







Exposition / *exhibition* « Raccourcis  
et paraboles », juin / *June* 2016,  
Bétosalon – Centre d'art et  
de recherche

Atelier / *workshop* « Breaking bad »,  
centre d'animation René Goscinny,  
juillet / *July* 2016

**Bétonsalon — Centre d'art et de recherche** remercie l'ensemble des participants et des intervenants de l'Académie vivante 1 / *Bétonsalon — Center for Art and Research would like to thank all participants in the Académie vivante.*

### Participants

Les étudiants du Magistère Européen de Génétique / *Students of the European Masters in Genetics* de l'Université Paris-Diderot.

Les étudiants de l'école des Beaux-Arts de Paris - Atelier Claude Closky / *Students of the École des Beaux-Arts de Paris - Atelier Claude Closky* : Jules Bernagaud, Matthieu Brion, Laurie Briche, Kamil Bouzoubaa-Grivel, Thelma Cappello, Alexis Chrun, Vincent Deleplanque, Caroline Delhom, Pierre Delmas, Arthur Dokhan, Alexandra Eguiluz, Amalie Eibye Brandt et Evelyn Plaschg, Gabriel Gauthier, Jonathan Joux, Boris Kurdi, David Richter, Winnie Rielly, Lucas Semeraro, Gosch Steinhauer.

Les étudiants artistes et codeurs du Hackathon / *Artists and encoders students of the Hackathon* : Marie Bouthier, Yann Bougaret, Louis Clais, Paul Chapelier, Anouck Lemarquis, Hubert Mardi, Marie Milon, Adina Ochoa, Anna Ren, Gabrielle Salem, Ingrid Shirine-Hobaya, Lu Wang, et les étudiants de l'école 42 / *and the students of the school 42.*

Les participants à l'activation de l'œuvre d'Otobong Nkanga au Centre Pompidou /

*Participants to the activation of Otobong Nkanga work at the Centre Pompidou* : Sarah Bendaoud, Tiphaine Calmettes, Thelma Cappello, Elina Chared, Caroline Delhom, Mally Diallo, Arthur Dokhan, Rony Efrat, Suzannah Henty, Céline Pelcé, Céline Perier, Julie Perot, Marisol Rodriguez, Tanya Sauli, Caroline Sebilliau, Nadine Wanono Gauthier, Jonathan Weitzman, You Xilun, Floriane Zapata.

### Intervenants / Speakers

Paul Boniface, Hugo Caillaud, Céline Chicoineau, Claude Closky, Jochen Dehn, Stéphane Douady, Melissa Dubbin and Aaron S. Davidson, Emmanuelle Fabre, Jonathan Fouchard, Alicia Knock, Samuel Landré, Otobong Nkanga, Christophe Lavelle, Charlotte Victoire Legrain, Franck Leibovici, Christophe Lemaitre, Khanh-Dang Nguyen Thu Lam, Mélanie Mermod, Samuel Nicolle, Paola Quilici, Winnie Rielly, Tanya Sauli, Jérémie Sinzelle, Samah Slim, Andrée Strauss, Guillaume Thoraval, Cyril Verde, Serge Volper, Jonathan Weitzman.

Et avec la collaboration de / *With the collaboration of* : la Fondation Daniel et Nina Carasso, l'Université Paris-Diderot - Paris 7, l'unité d'Épigénétique et Destin Cellulaire, le Centre Georges Pompidou, l'école 42, L'École Nationale Supérieure d'Arts de Paris-Cergy, le Musée des Arts et Métiers et / *and* le Centre d'animation René Goscinny.

**Bétonsalon — Centre d'art et de recherche** bénéficie du soutien de la Ville de Paris, de l'Université Paris Diderot - Paris 7, de la Direction régionale des affaires culturelles d'Île-de-France - Ministère de la Culture et de la Communication, de la Région Île-de-France et de Leroy Merlin - Quai d'Ivry. / **Bétonsalon — Center for Art and Research** is supported by the City of Paris, the Paris Diderot University - Paris 7, the Île-de-France Regional Board of Cultural Affairs - Ministry of Culture and Communication, the Île-de-France Region and Leroy Merlin - Quai d'Ivry.

**Bétonsalon — Centre d'art et de recherche** est membre de Tram, réseau art contemporain Paris / Île-de-France et d.c.a / association française de développement des centres d'art. / **Bétonsalon — Center for Art and Research** is a member of Tram, réseau art contemporain Paris / Île-de-France and of d.c.a / association française de développement des centres d'art.

**La Villa Vassilieff** est soutenue par des partenaires publics et privés, au premier rang desquels la Ville de Paris, la Région Île-de-France et Pernod Ricard, son premier mécène. Elle développe aussi des partenariats avec la Fondation Nationale des Arts Graphiques et Plastiques, le Collège d'études mondiales de la Fondation Maison des sciences de l'homme, le Goethe Institut ou encore la Cité Internationale des arts. / **The Villa Vassilieff** receives support from public and private partners first and foremost from the City of Paris, the Île-de-France Region and Pernod Ricard, its Premier Mécène. The Villa Vassilieff has developed also partnerships with the Fondation Nationale des Arts Graphiques et Plastiques, the Collège d'études mondiales of the Fondation Maison des sciences de l'homme, the Goethe Institut or the Cité Internationale des arts. **L'Académie vivante** reçoit le soutien de la Fondation Daniel et Nina Carasso. / **The Académie vivante** is supported by the Daniel et Nina Carasso Fondation.

**bétonsalon**  
Centre d'art et de recherche



## Édition / Publication

Bétonsalon — Centre  
d'art et de recherche  
300 exemplaires / copies

## Conception éditoriale / Editor

Mélanie Bouteloup

## Coordination éditoriale / Editorial Managers

Suzannah Henty,  
Margaux Paturol

## Avec des contributions de / With contributions by

Melissa Dubbin  
& Aaron S. Davidson

## Intégration des contenus / Contents integration

Orane Stalpers

## Reproductions

Bétonsalon — Centre  
d'art et de recherche

## Images

Camille Chenais, Melissa Dubbin  
& Aaron S. Davidson, Suzannah  
Henty, Mélanie Mermod,  
Margaux Paturol, Lucas  
Semeraro, Cyril Verde

## Entretiens Vidéo

### / Video interviews

Suzannah Henty

## Conception graphique

### / Graphic design

Guillaume Ettlinger  
& Jérôme Valton

## Impression / Print

Après Midi lab, Paris  
3<sup>e</sup> trimestre 2016

## Bétonsalon — Centre d'art et de recherche

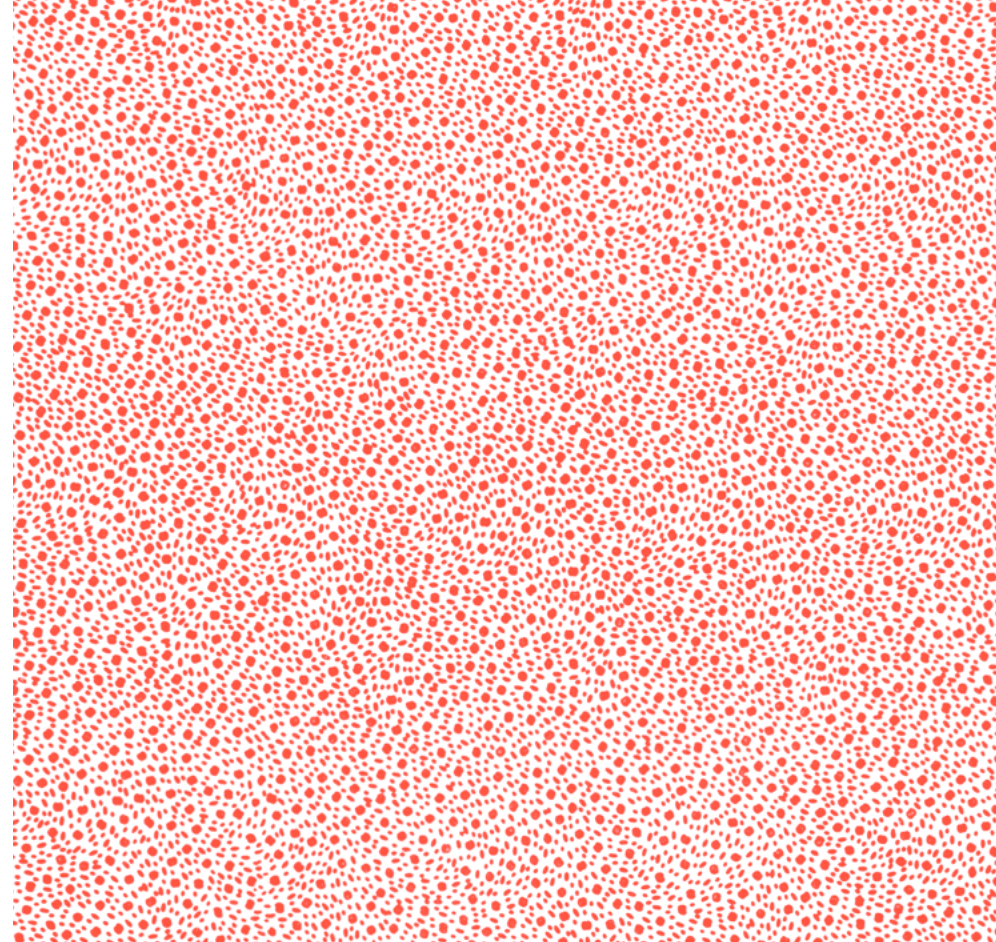
Mélanie Bouteloup,  
directrice / director  
Pierre Vialle,  
adjoint de direction, administrateur /  
adjunct director, administrator

## Site Bétonsalon — Centre d'art et de recherche

Mélanie Mermod,  
responsable des programmes  
/ head of programs  
Camille Chenais,  
coordinatrice des projets  
/ projects coordinator  
Margaux Paturol,  
coordinatrice des projets  
/ projects coordinator

## Site Villa Vassilieff

Virginie Bobin,  
responsable des programmes  
/ head of programs  
Simon Rannou,  
attaché à l'administration  
/ administrative officer  
Cyril Verde,  
régisseur, chargé de production et  
des publics / technician, production  
and education manager





paris  
diderot

béton  
salon

L'Académie vivante  
est axée sur  
l'expérimentation  
de nouveaux formats  
pour créer et présenter  
les savoirs de demain

Académie  
vivante



fondation  
daniel & nina carasso

sous l'égide de la Fondation de France